

Germanistentreffen
Deutschland – Indien – Indonesien –
Philippinen – Taiwan – Thailand – Vietnam

Tagungsbeiträge

HLuHB Darmstadt



14781021

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
<i>Hans-Werner Eroms</i>	
Zur Eröffnung des Germanistentreffens in Bangkok.....	11
<i>Thanomnuan O'charoen</i>	
Germanistikstudium in Thailand: Geschichte – Stand – Ausblick	17
<i>Setiawati Darmojuwono</i>	
Hat das Germanistikstudium noch Zukunft in Indonesien?.....	31
<i>Vu Kim Bang</i>	
Deutsch als Fremdsprache in Vietnam im Vergleich mit anderen Fremdsprachen	41
<i>Rekha Kamath</i>	
Germanistik als Wissenschaftsdisziplin.....	51
<i>Horst Turk</i>	
Kultureller Text und Text der Tradition	59
<i>Vridhagiri Ganeshan</i>	
Interkulturelle Germanistik zwischen „Dichtung und Wahrheit“	85
<i>Annakutty V. K. Findeis</i>	
Literaturkomparatistik im Kontext der Interkulturalität und Globalität indischer Perspektive	93
<i>Sudawan Sindhuprama</i>	
Erfahrungen im Literaturunterricht an der Deutschen Abteilung der Universität Chiangmai.....	117
<i>Chetana Nagavajara</i>	
Furcht und Elend des lyrischen Unternehmens: Erfahrungen einer komparatistischen Förschung	125
<i>Vibha Surana</i>	
Ein Vergleich von Reiseliteratur der zweiten Hälfte des 20. Jahrhun- derts aus dem deutschsprachigen Raum und aus Indien.....	135

Balasundaram Subramanian

Die beabsichtigte Reise ins Morgenland

Zur Bedeutung von Wielands „Agathon“ für die Kulturtheorie 151

Le Tuyet Nga

Übersetzerausbildung in Vietnam: Curriculumplanung und Probleme . 161

Ampha Otrakul

Übersetzung deutscher Literatur in Thailand – Eine Bestandsaufnahme und Darstellung spezifisch deutsch-thailändischer Übersetzungsprobleme..... 169

Yunni Sugianto

Praxis der Übersetzung im Deutschstudium an der Universitas

Padjadjaran Bandung 183

Andreas F. Kelletat

Interkulturelle Germanistik und Übersetzerausbildung..... 191

Gerhard Stickel

Sprachliche Umgangsformen im Deutschen und mehreren asiatischen Sprachen – Beiträge zu einer multilingualen Arbeitsgruppe 199

• *Indu Bhawe*

Zu sprachlichen Umgangsformen: Deutsch – Hindi 205

• *Neeti Badwe*

Sprachliche Umgangsformen im Deutschen und im Marathi 211

• *Nguyen Thi Hong Van*

Grußformeln im Vietnamesischen als sprachliche Umgangsformen 217

• *N. Rinaju Purnowowulan*

Sprachliche Umgangsformen in Bahasa Indonesia..... 221

✕ • *San-lit Chang*

Wie anders redet man sich im Chinesischen an? Eine Notiz aus kontrastiver Sicht 225

Eva Neuland

Norm und Variation als Lernchance am Beispiel von Standardsprache und Jugendsprache..... 229

Inhaltsverzeichnis

Susanne Günthner

Sprechen wir ungrammatisch?

Zur Verwendung von *weil* und *obwohl* mit Hauptsatzstellung im gesprochenen Deutsch 243

Pornsan Watananguhn

Die psycholinguistischen Aspekte der Wortstellung: Von der Idee zum Ausdruck 261

Dietmar Rösler

Rezeptionsorientierung des DaF-Curriculums in Germanistikstudiengängen für Studierende ohne Vorkenntnisse..... 289

San-lii Chang

DaF in Asien. Deutsch als fremde Sprache oder Deutsch als fremdes Verhalten? 303

Kriengtape Weerananthanaphan

Das Curriculum Deutsch an der Khon Kaen Universität, Thailand..... 309

Anhang: Liste der Teilnehmer..... 317